

- **Llugar:** Cornoyo, AYANDE.
- **Narradores:** Olimpia Ibias Muñiz, 65 anos (natural de A Figueiría, AYANDE), y José María Pérez Gómez, 72 anos (2007).
- **Recopilador:** Jesús Suárez López.
- **Grabacióis:** *Mazar el lleite* • *A fornada* • *El cánabo*.

### Mazar el lleite

[Olimpia]: Ella era toda a que faía os escarpíus y os calcetines, y a que filaba y a que faía todo con... cuas cardas pa cardar a lla y mazaba leche... yeite...

[José María]: Na Figueiría era “yeite”, aquí [en Cornoyo] era “lleite” y na Figueiría “yeite”...

[Olimpia]: ...y mazábalo núa cousa qu’era redonda de madera y tía úa tapa y aquela tapa testaba naqueyu, y un furacu, y pol mediu subía un palo, y el palo tía como si fuera un plato o úa cosa redonda embaxo y a costa de tar dándoye pa riba y pa baxo pos mazábanlo, y d’ayí salía a manteiga. Y despós... antes pa saber si taba mazao o no, alredor del palo que subía y baxaba... primeiro taba limpio pero despós quedaba como si fuera un aniyu qu’era a manteca que quedaba, y cuando nós íbamos a piyar aqueyo, que nos gustaba... porque había dúas tías, úa más pequena y outra más... a qu’era más pequena era a que mazaba... íbamos coyeye aqueya nata, aqueya manteca, dábanos cada palo... nun quería darnos. Y entós el outra, a que contaba os cuentos, ésa si, ésa dábanos a manteiga aqueya, y untábanos. El outra quiería vendelu pa sacar cuartos, y andaba cun úa falda volitada y tía úa... úa faltriqueira –chamábaye– con a bolsa y cun us cuartos aí alredor da cintura atada. Y el outra dicía: “Dayes a us nenos, dayes a us nenos”. ¡Qué va!, eya quería vender a manteiga aqueya. Despós sacábala pa un platu y faía us faraguyus grandes... d’a kilo o d’a más. Y echaba úa pouquina d’augua núa fuente pa faellos redondos y dábayes así alrederor como si fuera pa dar vuelta a úa tortiya o así. Entonces eya, aqueya era... todo quería vender; pero el outra... cuentos... ¡bo!, ¡muitos!

### A fornada

Y despós había que amasá’l pan, tamén. Aiquí amasábase... hacíase núa artesa grande que tía úa tapa ye desde que lo amasabas deixábaslo ayí hasta

qu'aformentaba, que subía, y luego hacías as fogazas, dejábaslas un cacho tamién, a que leldase, y atizabas el fornu pa que tuviera bien blanco todas as parees, luego barríaslo con un palo largo y un baxase de fulgueira o de uz ou de lo que fuera, pa barrer y echá'l pan, as fogazas, núa... llamábamose "a paira"... un palo largo y úa cousa redonda, y era a paira, pa echalo... había un rodal con un rabo tamién largo pa tirar pola... pola sinza pa fuera, y luego pos cocía el pan y fafas empanadas, fafas bollos, y fafas de todo eso pa comer.

### El cánabo

Y despós filaban as muyeres a lla das oveyas y cardábanla cun úas cardas qu'había... primeru escarpiábanla y despós cardábanla y despós envolvíanla na roca y filaban con un fusu y a roca, y luego... lougo despós faían el filo largo y despós axuntaban dous y torcíanlo cua parafusa y faían calcetines y carpiús... cuas aguyas, con cuatro aguyas faían a... vaya, os calcetines y os escarpíus, si. Y despós había... eso faíanlo aquí... el telar, ya faían mantas, y faían...

[José María]: Bueno, si, ho, eso... inda nun hai tantos años que vía úa... úa tía d'un cuñáu meu era tecedora y tía... tía un telar, desfaéronlo despós, pero acórdome de veve eu a Benita tecer, tía us... como si fuera úas lanzaderas... como igual que la lanzadera d'úa máquina de coser, lo que pasa que tien el filo dentro y pasábanla pa eiquí y pasaban la outra p'alí, y con os pés cambiaban, bueno lo que... como éste, el telar.

[Olimpia]: No, y tamén tíades el... ese... ¿cúmu-y chaman?, eso que criábad des pa faer el filo, ¿cúmu era?

[José María]: Bueno, nosotros dicíamos "cánabo", pero é cañamo, dicíamos cánabo, cánabo... de canaveira, pero eso era cánabo, é lo que yes... lo que sacan os moros el kife, porque cuando tuveran us moros aquí... houbo ahora úa bandera d'elos aí cuando a guerra, que m'acordo eu, y había moros y requetés, y vían os moros de noite por aí faendo guardia, porque dicían qu'andaban os rojos por aí, y metíanse undiquiera qu'había cánabo, qu'el cánabo nosotros tíamoslo pa sacar a fibra que ten... eso fumábanlo, eso era pa fumar, como... el kife é... ¿qué sei eu?, úa cosa parecido á mariguana o algo así, elos chámanye "kife"... qu'era lo que yes ouguín eu a elos, qu'era kife... úa cousa parecida á mariguana, elos por eso volvíanse locos, ¡hostia!

[Olimpia]: É qu'aquí semaban muito d'eso, téñoyes augüido de que semaban... porque luego cumu faían aí esa tecedora pos faían mantas y chaquetas

d'esas de sayal pa us homes...

[José María]: Eso era de la, pero...

[Olimpia]: ...y faían de todo eso, y faían como si fuera sábanas, qu'eran gordísimas, duras, aqueyo... ¡mi madre!, úa cousa gorda, gorda, qu'arrascaba... ye, ye lo que faían...

[José María]: D'estopa, ye chamaban...

[Olimpia]: D'estopa, si, si...





006.  
**OLIMPIA IBIAS & JOSÉ MARÍA PÉREZ**  
Cornoyo, AYANDE

---

Foto: Jesús Suárez López